Porównanie tłumaczeń Jana 14:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ale aby poznał ― świat, że kocham ― Ojca, i jak przykazał Mi ― Ojciec, tak czynię. Wstańcie, idźmy stąd. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale aby poznałby świat że miłuję Ojca i jak przykazał Mi Ojciec tak czynię wstańcie poszlibyśmy stąd |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech\* jednak świat pozna, że kocham Ojca i czynię tak, jak Mi Ojciec polecił.\*\* Wstańcie, chodźmy stąd.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale by poznał świat, że miłuję Ojca. i jako przykazał mi Ojciec, tak czynię. Podnoście się. idziemy stąd. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale aby poznałby świat że miłuję Ojca i jak przykazał Mi Ojciec tak czynię wstańcie poszlibyśmy stąd |

1. 1) Niech świat pozna, ἵνα γνῷ ὁ κόσμος, ἵνα rozkazujące, <x>500 14:31</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 10:18</x>; <x>500 12:49</x> [↑](#footnote-ref-3)